

GB IRL US AUS NZ

Mounting instructions for hub bearing replacement in light trucks.

When mounting or adjusting hub bearings it is extremely important for the safety of the vehicle as well as for the operation of the bearings that the shop manual for the vehicle concerned is followed in detail.

Due to differences in car construction the following instructions are only of general bearing technical nature and must be considered by the mechanic from case to case to ascertain that the bearings are mounted correctly. *Otherwise the product warranty is not valid.*

In order to let a bearing operate well it is essential when mounting that the correct method is used that proper tools are used and that cleanliness is observed. The mounting should preferably be performed in a clean room. Do not open the bearing package until the bearing shall be used and let the rust preventive compound remain in the bearing during mounting.

Replacement of double-row deep groove ball bearings in rear axle

Dismounting:

1. Remove the wheel, brake drum (1) and drive shaft (2). Follow the shop manual.
2. Unscrew and remove the nut (3) that secures the bearing (4) to the rear axle.
3. Pull off the hub (5) and bearing (4), using an appropriate withdrawal tool.
4. Remove the bearing (4) and seal (6) from the hub (5). Follow the instructions in the shop manual.
5. Clean hub and axle seating for the bearing carefully. Inspect these seatings to make sure they are not damaged.

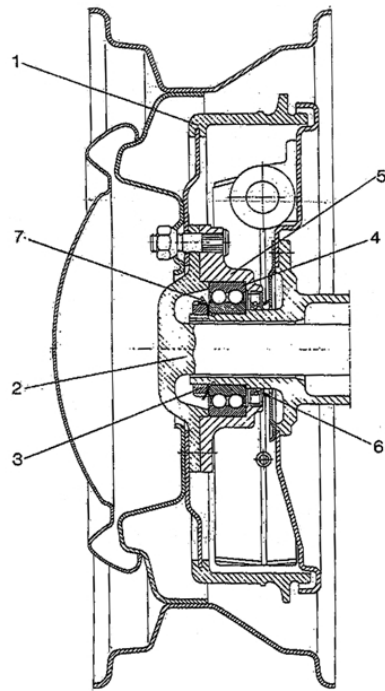
Mounting

1. Lubricate the new bearing (4) and seal (6) and then fit them in the hub (5).
2. Mount the hub, with bearing and seal in position, on the rear axle.
3. Fit a new locking washer (7), tighten the nut to the prescribed moment and secure the nut.
4. Fit the drive shaft (3) and remount the brake drum (1) and other wheel components.

Limitation of liability

The wheel bearing is a safety detail and the recommendations of the car manufacturer must therefore be carefully followed. Incorrect mounting or adjustment can cause serious bodily injuries.

The information, recommendations, specifications and safety instructions given above are based on the experience and judgment of the wheel bearing manufacturing companies. This is an information which does not include or cover all circumstances. Complete mounting instructions can be found in the original version of the car manufacturer's shop manual, which shall be read and understood.



F B CH

Instructions de montage pour le remplacement des roulements de moyeux de véhicules utilitaires

Lors du montage ou du réglage des roulements de moyeu, il est extrêmement important, pour assurer aussi bien la sécurité du véhicule que le fonctionnement correct des roulements, de suivre dans le détail le manuel d'atelier du véhicule concerné.

En raison des différences dans la fabrication des véhicules, les instructions suivantes n'ont qu'un caractère technique général et doivent être prises en compte par le mécanicien au cas par cas, pour s'assurer que les roulements sont montés correctement. *À défaut de suivre ces instructions, la garantie de pièces ne s'applique plus.*

Afin qu'un roulement fonctionne correctement, il est essentiel d'employer la procédure correcte lors du montage, d'utiliser des outils conviviaux et d'assurer en permanence la propreté. De préférence, le montage doit être exécuté dans un local dépoussiéré. Ne pas ouvrir l'emballage du roulement avant d'utiliser ce dernier et laisser le produit anti-rouille dans le roulement lors du montage.

Remplacement de roulements rigides à deux rangées de billes montés sur essieu arrière

Démontage:

1. Démontez la roue, le tambour de frein (1) et l'arbre de roue (2). Suivre le manuel d'atelier!
2. Oter l'écrou (3) qui serre le roulement (4) sur l'essieu arrière.
3. Oter le moyeu (5) avec son roulement (4). Utiliser un outil d'extraction approprié.
4. Démontez le roulement (4) et le joint d'étanchéité (6) avant de les monter dans le moyeu. Suivre le manuel d'atelier.
5. Nettoyer soigneusement le moyeu et la fusée. Vérifier que les portées de roulement ne présentent aucune détérioration.

Montage:

1. Lubrifier le roulement nouveau (4) et le joint d'étanchéité (6) avant de les monter dans le moyeu.
2. Monter le moyeu avec son roulement et joint d'étanchéité sur l'essieu arrière.
3. Monter une rondelle frein nouvelle (7), serrer l'écrou (3) à un couple prescrit et le bloquer.
4. Insérer l'arbre de roue (2) et monter le tambour de frein (1) et les autres composants de roue.

Limitation de responsabilité

Le roulement de roue est un élément de sécurité et il faut par conséquent suivre soigneusement les recommandations du constructeur du véhicule. Un montage ou un réglage incorrect peut être la cause de graves blessures corporelles. Les informations, recommandations, spécifications et instructions de sécurité contenues dans le présent document sont basées sur l'expérience et le jugement des sociétés fabricantes de roulements. Elles ne peuvent inclure tous les cas. On peut trouver dans la version d'origine du manuel d'atelier du constructeur des instructions complètes de montage qu'il faut lire et comprendre.

D A CH

Montageanweisungen für den Austausch von Radlagern für Lieferwagen

Beim Einbau oder bei der Einstellung der Radlager ist es sowohl für die Sicherheit des Wagens als für die Funktion des Lagers von besonderer Bedeutung, daß die Anweisungen in dem Werkstatt-Handbuch des Wagens genauestens eingehalten werden.

Die folgenden Anweisungen sind, auf Grund der konstruktiven Abweichungen verschiedener Wagen, nur allgemein gehaltene technische Lageranweisungen und sind vom Monteur von Fall zu Fall zu beurteilen, so daß die Lager richtig eingebaut werden. *Andersfalls gilt die Produktgarantie nicht!*

Damit ein Lager richtig funktioniert ist es wesentlich, daß beim Einbau die richtige Methode und das richtige Werkzeug angewandt und Sauberkeit eingehalten wird. Der Einbau soll, wenn möglich, in einem sauberen Lokal vorgenommen werden. Die Lager sollen erst unmittelbar vor dem Einbau aus der Originalverpackung entnommen werden, und anhaftendes Korrosionsschutzmittel soll beim Einbau nicht entfernt werden.

Austausch zweireihiger Rillekugellager der Hinterachse.

Ausbau:

1. Rad, Bremsstrommel (1) und Antriebsachse (2) ausbauen. Folge den Anweisungen des Werkstatt-Handbuchs!
2. Die Sicherungsmutter (3), die das Lager (4) auf der Hinterachse sichert, ausbauen.
3. Die Nabe (5) mit dem zugehörigen Lager (4) ausbauen. Benutze zweckmäßiges Abziehgerät.
4. Das Lager (4) und die Dichtung (6) aus der Nabe (5) austreiben oder auspressen. Folge den Anweisungen des Werkstatt-Handbuchs.
5. Reine Nabe und Lagerseite sorgfältig und kontrolliere, daß sowohl die Lagerstelle als auch die Dichtung unbeschädigt sind.

Einbau:

1. Schmiere das neue Lager (4) und die neue Dichtung (6) mit einem zweckmäßigen Lagerfett ein, bevor beide in die Nabe eingepreßt werden.
2. Montiere die Nabe mit Lager und Dichtung auf die Hinterachse.
3. Eine neue Sicherheits-Unterlegscheibe soll angewendet und die Sicherungsmutter (3) auf das vorgeschriebene Moment angezogen und gesichert werden.
4. Die Antriebsachse (2) wird nun eingeführt und die Bremsstrommel (1) als auch die übrigen Radeinzelteile sollen abschließend montiert werden.

Begrenzung der Haftpflicht

Das Radlager ist ein Sicherheitsdetail und den Anweisungen des Wagenherstellers muß deshalb genauestens gefolgt werden. Falscher Einbau oder Justierung kann ernsthafte Personenschäden verursachen.

Die angegebenen Informationen, Empfehlungen, Beschreibungen und Sicherheitsanleitungen sind auf die Erfahrungen und Beurteilungen der Radlagerhersteller gegründet. Dies sind Informationen die nicht alle Umstände einschließen oder decken. Komplette Ein- und Ausbauanweisungen sind in Originalfassung in dem Werkstatt-Handbuch des Wagenherstellers enthalten, die gelesen und verstanden werden sollen.

Instrucción de montaje E

Istruzione di montaggio I CH

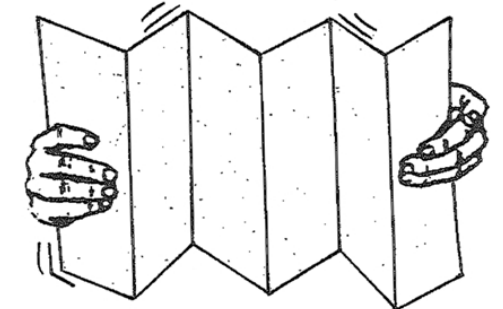
Mounting instruction GB IRL US AUS NZ

Instruction de montage F B CH

Montageanweisung D A CH

Monteringsinstruktion S

Asennusohjeet SF



Instrucción de montaje E

Istruzione di montaggio I CH

Mounting instruction GB IRL US AUS NZ

Instruction de montage F B CH

Montageanweisung D A CH

Monteringsinstruktion S

Asennusohjeet SF

MI-245990

2005/02

I CH

Istruzioni di montaggio per il cambio dei cuscinetti su mozzo ruote di autocarri leggeri.

Nel montaggio o registrazione dei cuscinetti del mozzo è estremamente importante, per la sicurezza del veicolo e per il funzionamento dei cuscinetti, che si segua nel particolare il manuale d'officina per il veicolo in questione.

A motivo delle differenze di costruzione dei diversi veicoli, le seguenti istruzioni sono solamente di natura tecnica di tipo generale e devono essere valutate dal meccanico da caso a caso, per assicurare che i cuscinetti siano montati correttamente. *Altrimenti la garanzia sul prodotto non è valida.*

Affinchè un cuscinetto possa funzionare bene, è essenziale che nel montaggio si impieghi il metodo corretto, che si utilizzino gli attrezzi adatti e che si osservino norme di pulizia. Il montaggio preferibilmente dovrà essere eseguito in un ambiente pulito. Non si apra l'imballo del cuscinetto fino a che si debba utilizzare il cuscinetto stesso e si lasci il composto anti-ruggine sul cuscinetto, al montaggio.

Cambio di cuscinetti radiali rigidi a due corone di sfere montati su asse posteriore

Smontaggio:

1. Smontare la ruota, il tamburo del freno (1) e il semiasse (2). Seguire il manuale di officina.
2. Svitare il dado (3) che blocca il cuscinetto (4) sull'asse posteriore.
3. Togliere il mozzo (5) con il cuscinetto (4) dall'asse posteriore. Usare un utensile adatto.
4. Smontare il cuscinetto (4) e l'anello di tenuta (6) dal mozzo (5). Seguire il manuale d'officina.
5. Pulire accuratamente il mozzo e la zona sopportata dell'albero. Controllare che le sedi del cuscinetto non siano danneggiate.

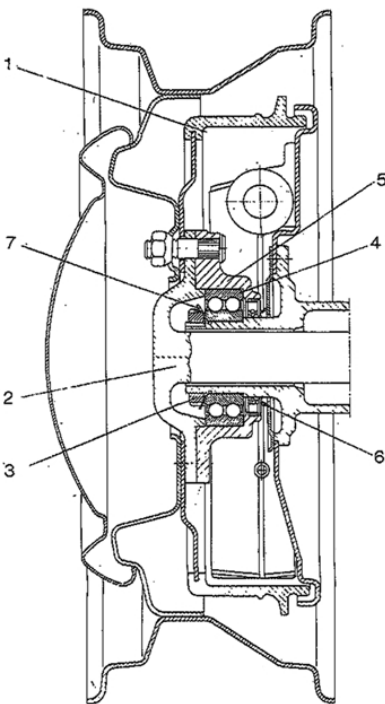
Montaggio:

1. Lubrificare il nuovo cuscinetto (4) e il nuovo anello di tenuta (6) prima che siano montati nel mozzo (5).
2. Montare il mozzo con cuscinetto e anello di tenuta sull'asse posteriore.
3. Montare una rondella di sicurezza nuova (7) e serrare il dado (3) al momento di serraggio prescritto e bloccarlo.
4. Inserire il semiasse (2) nell'asse posteriore e montare il tamburo (1) e la ruota.

Limitazione di responsabilità

I cuscinetti della ruota sono particolari importanti dal punto di vista della sicurezza e si devono quindi seguire accuratamente le raccomandazioni del costruttore del veicolo. Un montaggio o una registrazione scorretti possono provocare seri danni fisici.

Le informazioni, le raccomandazioni, le specifiche e le istruzioni di sicurezza qui date sono basate sull'esperienza e il giudizio dei fabbricanti dei cuscinetti per auto. Queste informazioni non comprendono o non coprono tutte le circostanze. Complete istruzioni di montaggio si possono trovare nella versione originaria del manuale di officina del costruttore del veicolo, che dovrà essere letto e compreso.



E

Instrucciones de montaje para cambio de rodamientos de cubo de rueda en camiones ligeros.

En el montaje o ajuste de rodamientos de cubo de rueda es extremadamente importante para la seguridad del vehículo así como para la operación de los rodamientos que se siga en detalle el manual de taller para el vehículo en cuestión.

Debido a diferencias en la construcción de los vehículos, las instrucciones siguientes son solamente de naturaleza técnica de rodamientos en general y deben considerarse por el mecánico caso por caso para determinar que los rodamientos se montan correctamente. *En otro caso la garantía de producto no es válida.*

Al objeto de permitir a un rodamiento operar bien, es esencial que en el montaje se use el método correcto, que se usen herramientas apropiadas y que se observe limpieza. El montaje debe realizarse preferentemente en un lugar limpio. No abrir el embalaje del rodamiento hasta que se vaya a usar el rodamiento y dejar que el compuesto anticorrosivo permanezca en el rodamiento en el montaje.

Cambio de rodamientos rígidos de dos hileras de bolas en eje trasero

Desmontaje:

1. Se desmontan rueda, tambor de freno (1) y semieje (2). Seguir el manual de taller.
2. Quitar la tuerca (3) que fija el rodamiento (4) en el eje trasero.
3. Quitar el cubo (5) con su rodamiento (4). Usar un extractor adecuado.
4. Extraer el rodamiento (4) y la obturación (6) del cubo (5). Seguir el manual de taller.
5. Limpiar cubo y mangueta cuidadosamente. Comprobar que los asentamientos en eje y alojamiento están libres de daños.

Montaje:

1. Lubricar el rodamiento nuevo (4) y la obturación (6) antes de montarlos en el cubo (5).
2. Montar el cubo con su rodamiento y obturación en el eje trasero.
3. Se monta una nueva arandela de fijación (7), se aprieta la tuerca de fijación (3) con el par prescrito, y se asegura.
4. Se inserta el semieje (2) y se montan el tambor de freno (1) y los otros detalles de rueda.

Limitación de responsabilidad

El rodamiento de rueda es un detalle de seguridad y por tanto deben seguirse cuidadosamente las recomendaciones del fabricante del coche. Montaje o ajuste incorrectos pueden provocar importantes daños corporales.

La información, recomendaciones, especificaciones y las instrucciones de seguridad aquí contenidas están basadas en la experiencia y juicio de las compañías fabricantes de rodamientos de ruedas. Es esta información que no incluye o cubre todas las circunstancias. Instrucciones de montaje completas se pueden hallar en la versión original del manual de taller del fabricante del coche, que debe ser leído y comprendido.

S

Monteringsinstruktion för hjullagerbyte i låtta lastbilar

Vid montering eller justering av hjullager är det för såväl fordonets säkerhet som lagrens funktion synnerligen viktigt att respektive fordonets verkstadshandbok följs i detalj.

Följande anvisningar är på grund av olikheter i bilarnas konstruktion endast allmänt lagertekniskt hållna och måste av motören bedömas från fall till fall så att lagren kommer att monteras rätt. *I annat fall gäller ej produktgarantin!*

För att ett lager skall fungera bra är det väsentligt att man vid monteringen använder rätt metod och rätt verktyg samt iakttar renlighet. Monteringsarbetet bör om möjligt utföras i en ren lokal. Öppna inte lagerförpackningen förrän lagret skall användas och låt rostskyddsmedlet vara kvar i lagret vid monteringen.

Byte av tvåradigt spårkullager i bakaxel

Demontering:

1. Hjul, bromstrumma (1) och drivaxel (2) demonteras. Följ verkstadshandboken!
2. Avlägsna muttern (3) som låser lagret (4) på bakaxeln.
3. Ta bort navet (5) med tillhörande lager (4). Använd lämplig avdrägarare.
4. Driv ut lagret (4) och tätningen (6) från navet (5). Följ verkstadshandboken!
5. Rengör navet och lagersäten noga. Kontrollera att såväl lagerläget som lagersätet är oskadade.

Montering:

1. Smörj in det nya lagret (4) och tätningen (6) innan de pressas in i navet
2. Montera navet med lager och tätning på bakaxeln.
3. Ny låsbricka (7) monteras, låsmutter (3) dras till föreskrivet moment och säkras.
4. Drivaxeln (2) förs in och bromstrumman (1) och övriga hjuldetaljer monteras.

Begränsning av ansvar

Hjullagret är en säkerhetsdetalj, och biltilverkarers instruktioner måste därför noaa följas. Felaktig montering eller justering kan orsaka allvariga personskador.

Informationen, rekommendationerna, beskrivningarna och säkerhetsinstruktionerna givna häröver är baserade på de hjullagerstillverkande företagens erfarenheter och ömdömen. Detta är information som inte inkluderar eller täcker alla omständigheter. Kompletta monteringsinstruktioner finns i originalversionen av biltilverkarers verkstadshandbok, som skall läsas och förstås.

SF

Kevytkuorma-auton pyörin laakerinvaihdon asennusohjeet

Asennettaessa tai säädettäessä pyörin laakereita on sekä ajoneuvon turvallisuuden että laakerien kestoajan kannalta tärkeää, että valmistajan käsikirjassa annettuja ohjeita noudatetaan tarkoin.

Seuraavassa annettuja ohjeita on, ajoneuvojen erillisuudesta johtuen, pidettävä ainoastaan laakeriteknisesti pätevänä, joten asentajan tulee tapauksesta toiseen soveltaa niitä niin, että laakerit asennetaan oikeapoisesti. Muussa tapauksessa tuotteelle annettu takuu ei ole voimassa.

Jotta laakeri toimisi moitteettomasti, on tähdellistä, että asennuksessa noudatetaan oikeaa menetelmää sekä puhtautta ja käytetään tarkoitukseen sopivia työkaluja. Jos mahdollista, asennustyö on tehtävä puhtaissa työtiloissa. Pakkausta ei pidä avata ennen kuin laakeria tarvitaan ja ruosteenestorasvan on annettava olla laakerissa asennuksen aikana.

Kaksirivisen urakuulalaakerin vaihto taka-akselille

Irrotus:

1. Pyörä, jarrurumpu (1) ja vetoakseli (2) irrotaetaan. Seuraa käsikirjan ohjeita!
2. Poista laakeria (4) taka-akselille lukitseva mutteri (3).
3. Poista napa (5) ja siihen kuuluva laakeri (4). Käytä tarkoitukseen sopivia ulosvedintä.
4. Poista laakeri (4) ja tiivistin (6) navasta (5). Seuraa käsikirjan ohjeita!
5. Puhdista napa ja laakerinajat huolellisesti. Tarkista, että laakerinajat eivät ole vahingoittuneet.

Asennus:

1. Voitele uusi laakeri (4) ja tiivistin (6) ennen asennusta napaan.
2. Asenna napa laakereineen taka-akselille.
3. Asenna uusi varmistinlaatta (7), lukitusmutteri (3) kiristetään määrättyyn momenttiin ja varmistetaan.
4. Vetoakseli (2) työnnetään paikoilleen, minkä jälkeen jarrurumpu ja muut osat asennetaan.

Rajallinen vastuu

Pyörinlaakeri on varmuuseinä ja siksi autonvalmistajan ohjeita on noudatettava tarkoin. Virheellinen asennus tai säätö saattaa johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.

Yliä annetut tiedot, suositukset, selosteet ja varmuusohjeet perustuvat pyörinlaakereita valmistavien yritysten kokemuksiin ja harkintaan.

Tämä informaatio ei sisällä tai kata kaikkia olosuhteita. Täydelliset ohjeet ovat autonvalmistajan ohjekirjan alkuperäiskappaleessa, joka on luettava ja ymmärrettävä.